

1. Madrigale

Otto cori / Acht Chöre / Eight choruses (1898)

Ermanno Wolf-Ferrari

1876–1948

Parole / Text: Michelangelo Buonarroti (1475–1564)

Sostenuto

Soprano *f*
Oc - chi mie - i, sie - te cer - ti

Alto *f*
Oc - chi mie - i, sie - te cer - ti

Tenore *f*
Oc - chi mie - i, sie - te cer - ti

Basso *f*
Oc - chi mie - i, sie - te cer - ti

6
che'l tem - po pas - sa, e - ra s'av - ci - na che a - gli *p*

che'l tem - po pas e l'o - ra s'av - vi - ci - na che a - gli *p*

che'l tem - po pas - e l'o - ra s'av - vi - ci - na che a - gli *p*

che'l tem - po e l'o - ra s'av - vi - ci - na che a - gli *p*

11
sguar - al pian - to il pas - so ser - - ra. *rit. pp*

sguar - di ed al pian - to il pas - so ser - - ra. *rit. pp*

sguar - di ed al pian - to il pas - so ser - - ra. *rit. pp*

sguar - di ed al pian - to il pas - so ser - - ra. *rit. pp*

Einzelausgabe aus / Edizione singola da / separate edition from: Otto cori, Carus 9.313

© 2025 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 9.313/10

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

edited by Barbara Mohn

16 **Meno**

p

Pie - tà dol - ce di voi vi ten - ga a - per - ti men - tre la

p

Pie - tà dol - ce di voi vi ten - ga a - per - ti men - tre la

p

Pie - tà vi ten - ga a - per - ti men - tre la

p

Pie - tà vi ten - ga a - per - ti men - tre la

20

Vivo

f

mia di - vi - na don - na si de - gna d'a - bi - ta - re in ter - ra Ma se'l ciel si dis -

ff

mia di - vi - na don - na si de - gna d'a - bi - ta - re in ter - ra. Ma se'l ciel si dis -

f

mia di - vi - na don - na si de - gna d'a - bi - ta - re in ter - ra. Ma se'l ciel si dis - ser -

ff

di - vi - na don - na si de - gna d'a - bi - ta - re in ter - ra. Ma se'l ciel si dis - ser -

24

ff

- ser - ra, ma se'l ciel si dis - ser - ra per le bel - lez - ze ac -

ff

- ser - ra, ma se'l ciel si dis - ser - ra per le bel - lez - ze ac -

ff

- ra, ma se'l ciel si dis - ser - ra per le bel - lez - ze ac -

ff

- ra, ma se'l ciel si dis - ser - ra per le bel - lez - ze ac -

-cor - re u - ni-che e so - le del mio ter - re - no so - le, s'ei

-cor - re u - ni-che e so - le del mio ter - re - no so - le, s'ei

-cor - re u - ni-che e so - le del mio ter - re - no so - le, s'ei

-cor - re u - ni-che e so - le del mio ter - re - no so - le, s'ei

tor - na in ciel fra l'al - me di - ve e lie - te, al - lor ben - si che chiu - der

tor - na in ciel fra l'al - me di - ve e lie - te, al - lor ben - si che chiu - der

tor - na in ciel fra l'al - me di - ve e lie - te, al - lor ben - si che chiu - der

tor - na in ciel fra l'al - me di - ve e lie - te, al - lor ben - si che chiu - der

vi po - te - te, al - lor ben - si che chiu - der vi po - te - te.

vi po - te - te, al - lor ben - si che chiu - der vi po - te - te.

vi po - te - te, al - lor ben - si che chiu - der vi po - te - te.

vi po - te - te, al - lor ben - si che chiu - der vi po - te - te.

Madrigale

Occhi miei, siete certi
che 'l tempo passa,
e l'ora s'avvicina
ch' agli sguardi ed al pianto il passo serra.
Pietà dolce di voi vi tenga aperti
mentre la mia divina
donna si degna d'abitare in terra.
Ma se'l ciel si disserra
per le bellezze accorre uniche e sole
del mio terreno sole,
s'ei torna in ciel fra l'alme dive e liete,
allor bensì che chiuder vi potete.

Michelangelo

Ihr Augen mein, seid gewiss, dass die Zeit vergeht
und die Stunde naht, die den Blicken und den Tränen
den Weg verschließen wird. Aus süßem Mitleid mit
euch selbst bleibt ihr offen, solange sich meine
Göttliche dazu herablässt, auf der Erde zu weilen.
Doch wenn der Himmel sich für die einzigartigen
Strahlen dieser meiner Erdensonne öffnet, wenn sie in
den Himmel zurückkehrt zu den göttlichen und
glücklichen Seelen, dann wohl könnt ihr, meine Augen,
euch schließen.

O mine eyes, rest assured that time will pass,
and the hour draws near that closes the path to gazes
and tears. Sweet pity, may it keep you open while my
divine lady deigns to dwell on earth.
But if Heaven opens for the unique and sole beauties
of my earthly sun, if she returns to Heaven among the
joyful and divine souls, then indeed, o mine eyes,
you may close.

